

WEGWEISER

für Asylbewerberinnen und Asylbewerber

Путеводитель

для беженок и беженцев



-Willkommen im Landkreis Kusel-

Добро пожаловать в земельном округе Кузель

Приветствие

Дорогая читательница, дорогой читатель,

по прибытию в Германию Вы были распределены в земельный округ Кузель, федеральной земли Райнланд-Пфальц.



Население земельного округа Кузель насчитывает 71.000 жителей, проживающее в 98 населённых пунктах. Эти населённые пункты входят в состав 3 общинных союзов. Площадь земельного округа Кузель составляет 573,42 км².

Мы хотим, чтобы Вы в Германии и прежде всего в земельном округе Кузель лучше ориентировались. С этой целью окружное управление при поддержке благотворительной организации за право голоса, достоинство и гражданские права (госпожа Самиа Беттат-Бенсон) выпустило этот путеводитель. В нём Вы сможете найти ответы на интересующие Вас вопросы и получить консультации.

Социальный отдел и отдел по иностранцам окружного управления

Управлением земельного округа является окружное управление в городе Кузель. Здесь Вы найдёте социальный отдел и отдел по иностранцам.

Kreisverwaltung Kusel

Trierer-Straße 49-51

66869 Kusel

Telefon: 06381/424-0

Homepage: www.Landkreis-Kusel.de

Социальный отдел

Социальный отдел окружного управления решает прежде всего вопросы

- распределения по месту жительства,
- получения денежного пособия и материальной помощи,
- медицинских услуг.

Отдел по иностранцам

Сотрудники этого отдела ответственны за решение заявлений

- на право пребывания в стране,
- на занятие трудовой деятельностью,
- на обучение на курсах по интеграции,
- на посредничество в оказании миграционных услуг.

Сотрудники этого отдела также ответят на Ваши вопросы, связанные с законом о пребывании в Федеративной Республики Германии.

Оказание помощи и консультация

При социальных вопросах, при собеседованиях в отделах администраций, при налаживании контактов в различных социальных организациях (школа, детский сад итд.) а также в вопросах налаживания контактов с благотворительными организациями Вам помогут по ниже указанным адресам и телефонам:

Herr Leibrock

Martin.Leibrock@ikoku.de

Tel: 06381/91753022

Mobil: 0175/7223534

Herr Zarli

Abed.Zarli@ikoku.de

Tel: 06381/91753023

Mobil: 0151/10613048

Адрес:

**Interkulturelles Kompetenzzentrum Rheinland-Pfalz GmbH
Lehnstraße 16 (Horst-Eckel-Haus)
66869 Kusel**



Центр по труду земельного округа Кузель

О смене ответственности между отделом социальной помощи и центром по труду в вопросах выплаты Вашего денежного пособия Вас своевременно оповестят. В этом случае Вы должны будете обратиться во внешний отдел центра по труду по месту Вашего жительства.



Адрес:

**Jobcenter Landkreis Kusel
Fritz-Wunderlich-Straße 49 b
66869 Kusel**

Центр по труду земельного округа Кузель



Внешние отделы центра по труду (по месту жительства)

Jobcenter Landkreis Kusel

Fritz-Wunderlich-Straße 49b

66869 Kusel

Telefon: 06381/99698-0

Außenstelle Lauterecken

Hauptstraße 11

67742 Lauterecken

Telefon: 06381/99698-0

Außenstelle Waldmohr

Rathausstraße 3

66914 Waldmohr

Telefon: 06381/99698-0

Общинные администрации

При необходимости получить справку с места жительства или если при переезде на новое место жительства Вы хотите прописаться по новому адресу, то в этих случаях Вам нужно обратиться в отдел прописки при общинной администрации.

Нижеследующие общинные администрации объединяют указанные населённые пункты и сюда Вы можете обратиться, проживая в одном из этих населённых пунктах

Kusel-Altenglan:

Albessen	Haschbach am	Pfeffelbach
Altenglan	Remigiusberg	Rammelsbach
Bedesbach	Herchweiler	Rathsweiler
Blaubach	Horschbach	Reichweiler
Bosenbach	Konken	Rutsweiler a.G.
Dennweiler-	Körborn	Ruthweiler
Frohnbach	Kusel	Schellweiler
Ehweiler	Neunkirchen a.P.	Selchenbach
Elzweiler	Nieder-alben	Thallichtenberg
Erdesbach	Niederstauftenbach	Theisbergstegen
Etschberg	Ober-alben	Ulmet
Föckelberg	Oberstauftenbach	Welchweiler

Общинные администрации

Oberes Glantal:

Altenkirchen (Pfalz)	Gries	Ohmbach
Börsborn	Henschtal	Quirnbach/Pfalz
Breitenbach	Herschweiler-	Rehweiler
Brücken	Pettersheim Hüffler	Schönenberg-
Dittweiler	Krottelbach	Kübelberg
Dunzweiler	Langenbach	Steinbach a.G.
Frohnhofen	Matzenbach	Wahnwegen
Glan-Münchweiler	Nanzdietschweiler	Waldmohr

Lauterecken/Wolfstein:

Adenbach	Hefersweiler	Kreimbach-	Odenbach
Aschbach	Heinzenhausen	Kaulbach	Offenbach-
Buborn	Herren-	Langweiler	Hundheim
Cronenberg	Sulzbach	Lauterecken	Reipoltskirchen
Deimberg	Hinzweiler	Lohnweiler	Relsberg
Einöllen	Hohenöllen	Medard	Rothselberg
Eßweiler	Homberg	Merzweiler	Rutsweiler an
Ginsweiler	Hoppstädten	Nerzweiler	der Lauter
Glanbrücken	Jettenbach	Nußbach	Sankt Julian
Grumbach	Kappeln	Oberweiler im	Unterjeckenbach
Hausweiler	Kirrweiler	Tal	Wiesweiler
		Oberweiler-	Wolfstein
		Tiefenbach	

Общинные администрации



Адреса общинных администраций и телефонные номера

Verbandsgemeindeverwaltung Kusel-Altenglan

Hausanschrift Kusel

Marktplatz 1
66869 Kusel

Hausanschrift Altenglan

Schulstraße 3-7
66885 Altenglan

Telefon: 06381/6080-0

Verbandsgemeindeverwaltung Lauterecken-Wolfstein

Hausanschrift Lauterecken

Schulstraße 6a
67742 Lauterecken

Hausanschrift Wolfstein

Bergstraße 2
67752 Wolfstein

Telefon: 06382/791-0

Verbandsgemeindeverwaltung Oberes Glantal

Rathausstraße 8
66901 Schönenberg-Kübelberg

Telefon: 06373/504-0

Детские сады и школы

Детские сады

На земле Райнланд-Пфальц дети, достигшие двухлетнего возраста, имеют законодательное право на получение места в детском саду. Согласно этому праву Вы также сможете устроить Вашего ребенка в ближайший детский сад.

Школа

Это важно знать!

В Германии для детей с шести лет введено обязательное школьное обучение.

Для детей, посещающих школу не по месту жительства, организован проезд на общественном транспорте. Проездные билеты бесплатны и выдаются по Вашему заявлению непосредственно в школе.

Во многих детских садах и школах организованы обеды для детей. При подаче заявления социальный отдел перенимает оплату за обеденное питание.

Расходы на школьные поездки, учебные пособия, взносы для занятий детей во внешкольных кружках могут полностью или частично быть оплачены социальным отделом. Для решения таких вопросов Вам необходимо обратиться к госпоже Бикельманн или господину Ляйброк (адрес и телефон Вы найдёте в разделе Оказание помощи и консультация).



Медицинская помощь

Куда обратиться в случае болезни?

С 01.07.2017 введена электронная чипкарта медицинской кассы ДАК. Чипкарта заменила медицинский лист, который выдавался социальным отделом для приёма у лечащего врача.

С первого дня Вашей регистрации в социальном отделе Вы будете застрахованы в медицинской кассе ДАК и получите электронную чипкарту. Если выдача чипкарты задержится, то в случае необходимости Вам выдадут вновь медицинский лист для приёма у лечащего врача.

С чипкартой Вы можете непосредственно лично обратиться к лечащему врачу общего профиля. Для посещения врача узкой специализации Вам как и раньше необходимо иметь медицинский лист. Его выдача рассматривается социальным отделом по Вашему заявлению.

По истечению 15 месяцев Вашего пребывания в стране и возможного изменения Вашего статуса, Вы в праве лично поменять медицинскую кассу по Вашему усмотрению. В этом случае Вам будет выдана новая чипкарта, с подтверждением медицинской страховки в новой медицинцкой кассе.

В Германии граждане имеют право свободного выбора лечащего врача. Это означает, что и Вы можете обращаться к каждому практикующему врачу в земельном округе Кузель.

Как только ответственность по выплате Вашего денежного пособия перейдет к центру по труду, Вы должны будете вернуть чипкарту медицинской кассы ДАК в социальный отдел.

Telefon: 112



Мебель, одежда, товары домашнего обихода

В социальных торговых магазинах при Красном Кресте Вы сможете приобрести поддержанную мебель, одежду, товары домашнего обихода и многое другое. Эти товары продаются по сходной цене.

Социальные торговые магазины Красного Креста Вы найдёте по ниже указанным адресам, а также их дни и часы работы.

Industriestraße 45

66869 **Kusel**

Telefon: 06381/425861

Часы работы: с понедельника до пятницы 10 – 17 Uhr

Hauptstraße 58

67742 **Lauterecken**

Telefon: 06382/4030075

Часы работы: понедельник, вторник, четверг 10 – 16 Uhr

пятницы 10 - 15 Uhr

в среду закрыто!

Bahnhofstraße 27

66914 **Waldmohr**

Telefon: 06373/506384

Часы работы: с понедельника до пятницы 10 – 17 Uhr



Курсы немецкого языка

Для Вашего дальнейшего проживания в Германии знание немецкого языка очень важно. Курсы немецкого языка предлагает окружной университет народного образования.

Kreisvolkshochschule Kusel

Lehnstraße 16

66869 Kusel

Telefon: 06381/917530-10

Homepage: www.kvhs-kusel.de

Право обучения на курсах интеграции Вы приобретаете лишь при признании Вашего статуса как беженца и разрешения на проживание в стране.

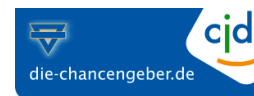
Курсы по интеграции предлагают в земельном округе Кузель нижеследующие организации:

Christliches Jugenddorf (CJD) Kusel

Fritz-Wunderlich-Straße 51a

66869 Kusel

Telefon: 06381 9239 26



Kreisvolkshochschule Kusel

(Adresse siehe oben)



Курсы немецкого языка в округе Кузель предлагаются также различными благотворительными организациями. При интересе Вы сможете проконсультироваться у госпожи Бикельманн и гоподина Ляйброк (адрес и телефон Вы найдёте в разделе Оказание помощи и консультация).

Миграционные услуги, Общие консультации по социальным вопросам

С вопросами по миграции и интеграции Вы можете обратиться за советом и консультацией к ответственным сотрудникам ниже указанных благотворительных организаций.

Migrationsberatung für Erwachsene

Deutsches Rotes Kreuz

Trierer Straße 39

66869 Kusel

Telefon: 06381/9246-41

Handy: 0176-56769694

E-Mail: migra@drk-kusel.drk.de

www.drk-kusel.de



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Diakonisches Werk Pfalz

Marktstraße 31

66869 Kusel

Telefon: 06381/422900

E-Mail: hdd.kus@diakonie-pfalz.de

Bahnhofstraße 22

67742 Lauterecken

Telefon: 06382/993177

E-Mail: slb.lt@diakonie-pfalz.de

Diakonie 

Pfalz

Caritas-Zentrum Kusel

Schwebelstraße 8

66869 Kusel

Telefon: 06381/425767

E-Mail: caritas-zentrum.kusel@caritas-speyer.de

Not sehen und handeln.
C a r i t a s



Team Plan-B Kreis Kusel eV.

Haselrech 1

66869 Kusel

E-Mail: teampplanbkreiskusel@web.de

Telefon: Mireille Graf 0157-74177263

Telefon: Tina Welsch 0170-7281728

Öffnungszeiten Spendendepot: Mittwochs 10- 12 Uhr und Freitags 15-17
Uhr



**Дальнейшие адреса для консультаций в
социальных, церковных, молодёжных
организациях (указаны ниже)**

**Christliches Jugenddorf
Mehrgenerationenhaus**
Fritz-Wunderlich-Straße 51a
66869 Kusel
Telefon: 06381 9239 26



**Mehr
Generationen
Haus**

Kontaktstelle Holler e.V.
Berliner Straße 41
66869 Kusel
Telefon: 06381/40186

KAKTAKTSTELLE

Organisation Mitbestimmung, Würde, Recht e.V. – OMWR
Postfach 1111
66869 Kusel
E-Mail: info.omwr@gmail.com
Mobil: 0171 5394848 (Robert Drumm)



Haus der Jugend Kusel

Trierer Straße 61

66869 Kusel

Часы работы: Montag – Freitag 13- 18 Uhr

Telefon: 06381/1313

E-Mail: hausderjugendkusel@gmx.de



Консультация для беременных:

Diakonischen Werk Pfalz

Marktstraße 31

66869 Kusel

Telefon: 06381/422900

Bahnhofsstraße 22

67742 Lauterecken

Telefon: 06382/993177

Diakonie 
Pfalz

Словарь

Kreisverwaltung	Окружное управление
Verbandsgemeinde	Союз общин
Sozialamt	Социальный отдел
Kontonummer	Банковский счёт
Krankenversicherung	Медицинская страховка
Krankenschein	Больничный листок
Geburtsurkunde	Свидетельство о рождении
Heiratsurkunde	Свидетельство о браке
Meldebescheinigung	Справка о прописке
Mietvertrag	Договор по найму квартиры итд
Eidesstattliche Versicherung	Заявление равное присяге
Ausweis	Паспорт
Mein Name ist ...	Моя фамилия
Ich heiße ...	Меня зовут
Wohnung	Квартира
Ich komme aus ...	Я прибыл из
Wie geht es Ihnen?	Как дела
Rezept	Рецепт
Bahnhof	Вокзал
Bus	Автобус
Schule	Школа
Kindergarten	Детский сад
Ausländerbehörde	Отдел по иностранцам
Krankenhaus	Больница
Verwaltung	Управление
Jobcenter	Центр по труду
Sozialarbeiter	Социальный работник
Wie komme ich zum Bahnhof?	Как пройти на вокзал
Nächste Woche	На следующей недели
Kleidung	Одежда
Arzt	Врач
Lebensmittel	Продукты питания
Deutschkurs	Курс немецкого языка
Kindernahrung	Детское питание

Словарь

Pünktlichkeit	Пунктуальность
regelmäßig	Постоянно
Antrag	Заявление
Formular	Формуляр
Versicherung	Страховка
Arbeitgeber	Работодатель
Arbeitserlaubnis	Разрешение на работу
Apotheke	Аптека
Medikament	Медикамент
Notarzt	Врач скорой помощи
Unterricht	Занятие, урок
Schulpflicht	Обязательное школьное обучение
Fahrkarte	Билет на проезд
Wohnung	Квартира
Vertrag	Договор

NOTFALLNUMMERN:

Polizei/Notruf: 110

Feuerwehr/Rettungsdienst: 112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst: 116 117

Giftnotrufzentrale Rheinland-Pfalz:

06131/19240

Телефоны неотложной помощи

Полиция: 110

Пожарная служба, скорая медицинская

помощь: 112

Служба дежурного врача: 116 117

Земельная центральная служба при острых

отравлениях: 06131/19240